

Lernen wir weiter Deutsch!

初級後期ドイツ語読本(2)

改訂版

Shintaro Oiwa

SANSHUSHA

はしがき

本書は昨年刊行しました「初級後期ドイツ語読本」の姉妹篇です。前著と比べて、難易度には特に差はありません。今回もさまざまなジャンルのやさしく、楽しい読物を集めました。

本書は初級文法終了直後または1年後期に文法と並行して使用する読本ですが、文法が終了していない場合のことを考えて、文法的な注を多くしました。なお、今後は前著を「初級後期ドイツ語読本」(1)とすることにいたしました。前著同様お気づきの点をご教示いただければうれしく存じます。

1990年1月

大岩 信太郎

INHALT

1. Etwas zum Lachen.....	1
2. Zerstreute Professoren	5
3. Der kluge Papagei.....	7
4. Der dicke Brief	9
5. Die einfachste Lösung.....	10
6. Münchhausens Lügengeschichte.....	11
7. Deutsche Feste.....	13
8. Briefwechsel mit einem Autodieb	15
9. Goethes letzter Geburtstag	22
10. Schillers Arbeitsweise.....	26
11. Die künstliche Orgel.....	27
12. Deutsche Musik	32
13. Das Brett des Karneades	35
14. Minnesänger und Meistersinger	37
15. AIDS	39
16. Sokrates	41
17. Martin Luther	44
 Anmerkungen	 49

1. Etwas zum Lachen

Ein Italiener fragt einen Japaner:

„Wieviel ist die Hälfte von 12 in Japan?“

„Die Hälfte von 12 ist 6, nicht nur in Japan, sondern überall in der Welt. Ein kleines Kind weiß das.“

„Aber in Rom ist es 7.“

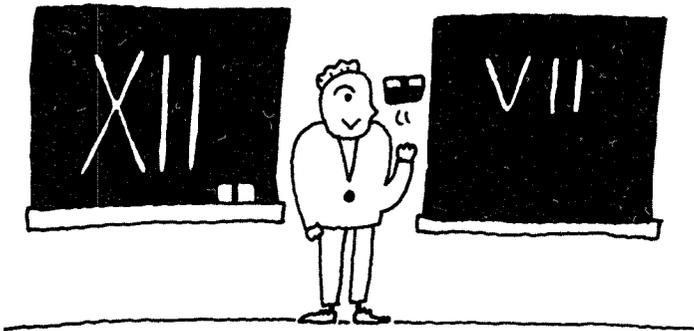
5

„Meinen Sie das im Ernst?“

„Ja, in vollem Ernst.“

Der Italiener nimmt Kreide und schreibt die römische Ziffer XII. Dann wischt er die untere Hälfte der Ziffer ab. Es bleibt nun VII.

10



* * *

Der Lehrer fragt: „Wann pflückt man am besten Äpfel?“ Ein Schüler meldet sich: „Wenn der Gärtner nicht zu Hause ist und die Hunde nicht im Garten sind.“

* * *

5 Arzt: Sie dürfen absolut keine Kopfarbeit mehr machen, mein Herr, wenn Sie noch länger am Leben bleiben wollen.

Patient: Aber Herr Doktor, wovon soll ich denn leben?

10 Arzt: Ja, was sind Sie denn?

Patient: Friseur.

* * *

Max besitzt eine große Bulldogge. Er lobt sie vor allen seinen Freunden als Polizeihund mit großem Spürsinn.

Paul sagt zu ihm: „Aber Max, dein Hektor sieht gar
15 nicht wie ein Polizeihund aus.“ „Du hast recht, aber er ist eben ein Geheimpolizeihund!“ entgegnet Max.

* * *

Lehrer: Warum hast du dir nicht das Gesicht gewaschen, bevor du zur Schule kommst? Man sieht,

daß du heute zum Frühstück Eier gegessen hast.

Schüler: Verzeihen Sie, aber Sie irren sich. Es war nicht heute, sondern gestern morgen, daß ich Eier aß.

* * *

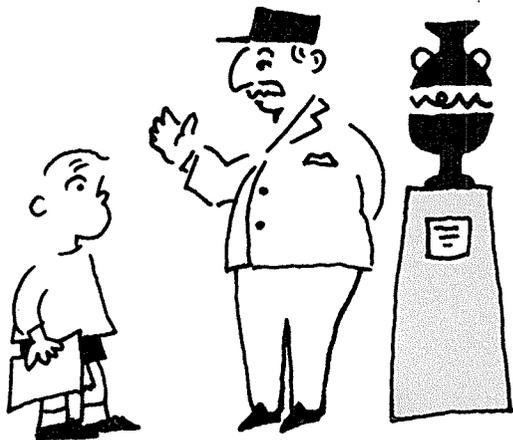
Schüler: Wie alt ist diese Vase?

Museumsführer: Sie ist 3 027 Jahre alt.

5

Schüler: Woher wissen Sie das?

Museumsführer: Als ich begann hier zu arbeiten, war sie 3 000 Jahre alt; und seitdem sind 27 Jahre vergangen.



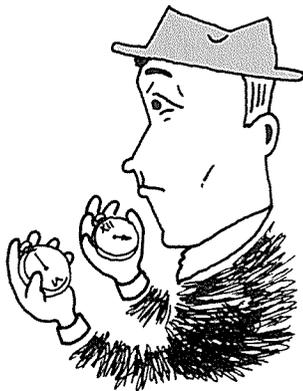
* * *

3

Willi liegt im Krankenhaus. Heinz besucht ihn und fragt: „Was hast du eigentlich gemacht?“ Willi: „Ich fuhr abends mit dem Rad auf der Landstraße. Da kamen mir zwei Motorräder entgegen. Ich wollte zwischen den
5 beiden durchfahren ... da war's ein Auto.“

* * *

Ein sparsamer Mann wird auf der Straße von einem Passanten nach der Zeit gefragt. Er zieht aus der linken und aus der rechten Tasche je eine Uhr. Als er den verwunderten Blick des Passanten bemerkt, kommentiert er
10 freundlich: „Wissen Sie, die habe ich beide geerbt. An der einen fehlt der große, an der anderen der kleine Zeiger, aber beide zusammen geben sie die genaue Zeit an.“



2. Zerstreute Professoren

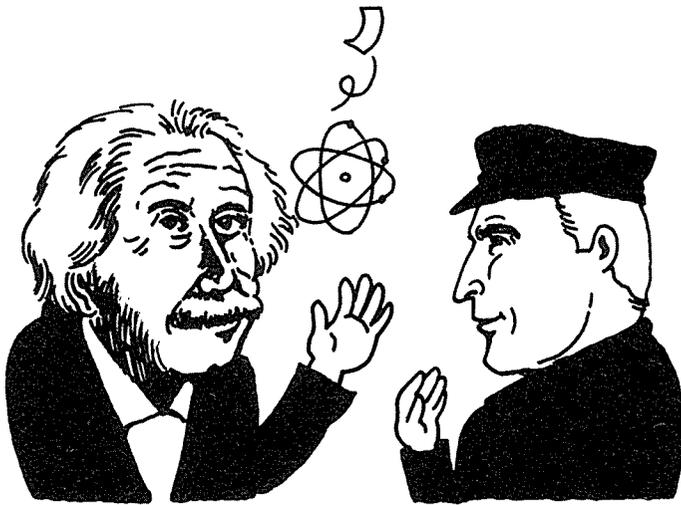
Der Professor machte einen Spaziergang. Unterwegs begegnete er einem Bekannten, dessen Vater vor einigen Jahren gestorben war. Der Professor fragte: „Wie geht es Ihnen, Herr Neumann?“ — „Danke, mir geht es sehr gut“, antwortete Herr Neumann. Der Professor fragte 5 zerstreut weiter: „Und geht es Ihrem Vater auch gut?“

Herr Neumann war erstaunt über diese Frage und sagte: „Haben Sie denn vergessen, daß mein Vater seit drei Jahren tot ist?“ „Ach, verzeihen Sie“, antwortete 10 der Professor, „ich wollte nur fragen, ob Ihr Vater immer noch tot ist.“ — „Ja, er ist noch nicht auferstanden.“

* * *

Eines Tages fährt Einstein mit der Eisenbahn in eine Stadt, um an einer Konferenz teilzunehmen. Ganz in Gedanken versunken, sitzt er im Zug. Der Schaffner kommt und will seine Fahrkarte sehen. Einstein sucht 15 und sucht, aber er kann sie nicht finden. Da erkennt der Schaffner den bekannten Passagier und sagt zu ihm: „Schon gut, Herr Professor. Sie haben sicher die Fahrkarte

verloren. Das macht nichts.“ „Vielen Dank“, antwortet der große Wissenschaftler, „aber das hilft mir nichts. Ohne meine Fahrkarte weiß ich leider nicht, wo ich aussteigen soll.“



ANMERKUNGEN

1. Etwas zum Lachen

S. Z.

- 1 9 **wischt ... ab**: <ab|wischen「ふき取る」. アクセントのある前つづりをもつ動詞は**分離動詞**であり, 主文の定動詞となるときは, 前つづりが分離して文末に置かれる.
- 10 **Es bleibt nun VII**: es は**文法上の主語**. VII が**実際上の主語**.
- 2 1 **am besten**: best (<gut) の副詞的用法. 最上級の副詞的用法には am ~sten の形を用いる. なお, sein と共に用いる述語用法も原則として am ~sten.
- 2 **meldet sich**⁴: <sich⁴ melden 「申し出る」, 学校で「手を挙げる」. 再帰代名詞 sich と共に一概念をなす**再帰動詞**.
- 5 **keine ... mehr**: 否定詞+mehr=「もはや…ない」.
- 6 **länger**: lang の比較級. 一音節の形容詞は比較級・最上級で a, o, u が変音するものが多い.
am Leben bleiben: 「生き続ける」.
- 8 **wovon**: <von was. von *et*³. leben 「⁴で生活する」.
denn: 疑問文中では「いったい」.
- 14 **Hektor m.**: ここでは犬の名.
- 15 **Du hast recht**: 「君の言うことはもっともだ」. 英 *You are right*.
- 16 **eben**: 「なにしろ」.
Geheimpolizeihund m.: 「秘密警察犬」. <geheim「秘密の」+Polizei f.「警察」+Hund m.「犬」. 辞書にない合成語は合成要素に分けて調べよ.
- 17 **hast ... gewaschen**: haben または sein の現在形+過去分詞=現在完了形. なお, dir ... das Gesicht=dein Gesicht. dir は**所有の3格**.
- 3 2 **Es ..., daß**: 英 *It ... that*.
- 5 **3027**: =dreitausendsiebenundzwanzig.
- 8 **sind ... vergangen**: <vergehen「(時が)経過する」「過ぎる」. 場所の移

動, 状態の変化をあらわす自動詞および sein, bleiben は sein で完了形をつくる (sein 支配).

- 4 3 **Rad** *n.*: ここでは Fahrrad *n.*「自転車」のこと.
kamen ... entgegen: <entgegen|kommen「向って来る」.
5 **war's**: = war es.
6 **wird ... gefragt**: werden + 過去分詞 = 受動態.
10 **Wissen Sie**: 「いいですか」「あのね」「これはですね」.
die habe ich beide geerbt: ich habe sie beide geerbt の sie を強調して指示代名詞とし, 文頭に置いたもの. die と beide は同格.
an der einen ..., an der anderen: それぞれあとに Uhr を補って考えよ. なお einen は不定冠詞ではなく数詞.

2. Zerstreute Professoren

- 5 **Professor** *m.*: [profésɔʀ]. 複数形 Professoren [profesó:rən] のアクセントに注意せよ.
2 **Bekannten**: <Bekannte[r]「知人」<bekannt. 形容詞の名詞化.
dessen: 関係代名詞 der の男性 2 格形. 英 *whose*.
3 **Wie geht es Ihnen?**: 英 *How are you?*
11 **auferstanden**: <auf|erstehen「復活する」.
12 **eines Tages**: 「ある日」. 副詞的 2 格.
13 **um ... zu** 不定詞: 「～するために」. 英 *in order to* ~.
teilzunehmen: <teil|nehmen「参加する」. 分離動詞の zu 不定詞は zu が分離の前つづりと基礎動詞の間にはさまれる.
in Gedanken versunken: 「考え事にふけて」.
18 **schon gut**: 「まあ結構です」.
6 1 **Das macht nichts**: 「[そんなことは]なんでもありません」「構いません」.